

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2012

aruandeaasta lõpp: 31.12.2012

ärinimi: OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo

registrikood: 11285371

tänava/talu nimi, Lootuse 24
maja ja korteri number:

linn: Tartu linn

maakond: Tartu maakond

postisihtnumber: 50108

telefon: +372 5055246

e-posti aadress: info@ainultinglise.ee

veebilehe aadress: www.ainultinglise.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	9
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu	9
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 5 Materiaalne põhivara	10
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 7 Osakapital	10
Lisa 8 Müügitulu	11
Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud	12
Lisa 10 Tööjõukulud	12
Lisa 11 Seotud osapooled	12

Tegevusaruanne

Juhatus kinnitab Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ 2010.a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust. Juhatus kinnitab:

- 1) raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamise tavaga;
- 2) raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- 3) Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ on jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Taavi Tillmann Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ juhatuse liige

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Varad		
Käibevara		
Raha	9 416	6 576
Nõuded ja ettemaksed	6 209	14 999
Varud	336	0
Kokku käibevara	15 961	21 575
Põhivara		
Materiaalne põhivara	570	806
Kokku põhivara	570	806
Kokku varad	16 531	22 381
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksed	6 348	2 996
Kokku lühiajalised kohustused	6 348	2 996
Kokku kohustused	6 348	2 996
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 557	2 557
Kohustuslik reservkapital	1 278	1 278
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	6 631	9 835
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-283	5 715
Kokku omakapital	10 183	19 385
Kokku kohustused ja omakapital	16 531	22 381

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu	79 229	84 005
Muud äritulud	403	4
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-15 091	-10 262
Mitmesugused tegevuskulud	-19 460	-27 788
Tööjõukulud	-45 064	-40 107
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-236	-137
Muud ärikulud	-64	0
Ärikasum (kahjum)	-283	5 715
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-283	5 715
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-283	5 715

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2012	2011
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-283	5 715
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	236	137
Kokku korrigeerimised	236	137
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	8 790	579
Varude muutus	-336	0
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	3 352	-129
Kokku rahavood äritegevusest	11 759	6 302
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-943
Kokku rahavood investeerimistegevusest	0	-943
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-8 919	-9 942
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-8 919	-9 942
Kokku rahavood	2 840	-4 583
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	6 576	11 159
Raha ja raha ekvivalentide muutus	2 840	-4 583
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	9 416	6 576

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

										Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Registreerimata osakapital	Ülekurs	Oma osad	Kohustuslik reservkapital	Muud reservid	Sissemaksmata osakapital	Muu omakapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2010	2 557				1 278				19 777	23 612
Korrigeeritud saldo 31.12.2010	2 557				1 278				29 777	33 612
Aruandeaasta kasum (kahjum)									5 715	5 715
Makstud dividendid									-9 942	-9 942
31.12.2011	2 557				1 278				15 550	19 385
Korrigeeritud saldo 31.12.2011	2 557	0	0	0	1 278	0	0	0	15 550	19 385
Aruandeaasta kasum (kahjum)									-283	-283
Makstud dividendid									-8 919	-8 919
31.12.2012	2 557	0	0	0	1 278	0	0	0	6 348	10 183

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ raamatupidamise aruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja -kohustused ning mittemonetaarsed finantsvarad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle kahe aasta. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja -asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Materiaalse põhivara objektile tehtud hilisemad väljaminekud kajastatakse põhivarana, kui on tõenäoline, et ettevõtte saab varaobjektiga seotud tulevast majanduslikku kasu ning varaobjekt soetusmaksumust saab usaldusväärselt mõõta. Muid hooldus- ja remondikuluseid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Amortisatsioonimäärad aastast on põhivara gruppidele järgmised:

Põhivara grupi nimi Kasulik eluiga

Masinad ja seadmed 2,5-5 aastat

Muu inventar ja IT-seadmed 2-10 aastat

Põhivara arvelevõtmise alampiir 900

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuulavas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud oetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Sularaha kassas	2 932	2 932
Arvelduskontod	6 484	3 644
Kokku raha	9 416	6 576

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Ostjatelt laekumata arved	26 153	39 128
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-19 944	-24 184
Kokku nõuded ostjate vastu	6 209	14 944

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2012		31.12.2011	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	99	133	55	
Üksikisiku tulumaks		674		169
Sotsiaalmaks		1 577		380
Kohustuslik kogumispension		84		12
Töötuskindlustusmaksed		177		48
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	99	2 645	55	609

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvuti-süsteemid	Masinad ja seadmed	
31.12.2011			
Soetusmaksumus	943	943	943
Akumuleeritud kulum	-137	-137	-137
Jääkmaksumus	806	806	806
Amortisatsioonikulu	-236	-236	-236
31.12.2012			
Soetusmaksumus	943	943	943
Akumuleeritud kulum	-373	-373	-373
Jääkmaksumus	570	570	570

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2012	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Võlad tarnijatele	2 252	2 252		
Võlad töövõtjatele	1 451	1 451		
Maksuvõlad	2 645	2 645		
Kokku võlad ja ettemaksed	6 348	6 348		

Lisa 7 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2012	31.12.2011
Osakapital	2 557	2 557
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 8 Müügitulu

(eurodes)

	2012	2011
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	28 755	19 693
Tšehhi	5 719	6 578
Suurbritannia	4 870	5 956
Saksamaa	7 315	1 405
Poola	4 822	0
Läti	1 157	3 557
Hispaania	2 290	2 628
Sloveenia	45	180
Belgia	22	40
Holland	0	1 110
Taani	213	0
Soome	422	788
Leedu	241	97
Rootsi	54	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	55 925	42 032
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Ameerika Ühendriigid	18 783	36 069
Korea Vabariik	1 913	2 710
Venemaa	145	105
Iisrael	0	358
Norra	671	0
India	0	79
Kanada	306	2 652
Šveits	1 486	0
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	23 304	41 973
Kokku müügitulu	79 229	84 005
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	79 229	84 005
Kokku müügitulu	79 229	84 005

Lisa 9 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2012	2011
Mitmesugused bürookulud	1 286	2 104
Lähetuskulud	14	182
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	14 944	24 184
Reklaamikulud	0	229
Muud	3 216	1 089
Kokku mitmesugused tegevuskulud	19 460	27 788

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	2012	2011
Palgakulu	37 606	31 968
Sotsiaalmaksud	7 458	8 139
Kokku tööjõukulud	45 064	40 107
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	3	3

Lisa 11 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2012	2011
Arvestatud tasu	3 467	2 425

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 29.09.2013

OÜ Ainult Inglise Tõlkebüroo (registrikood: 11285371) 01.01.2012 - 31.12.2012 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
TAAVI TILLMANN	Juhatuse liige	29.09.2013
ANDRA NAMM	Juhatuse liige	30.09.2013

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2012
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	6 631
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-283
Kokku	6 348
Jaotamine	
Dividendideks	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	6 348
Kokku	6 348

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	79229	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Taavi Tillmann	38508120235	Lootuse 24, Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5055246
E-posti aadress	info@ainultinglise.ee
Veebilehe aadress	www.ainultinglise.ee